

語彙

2014年中国の新語・流行語

趙蔚青

中国社会の変化をいち早く反映している新語・流行語は、2014年に入ってから以前にもまして人々の関心を集めている。年末に近づくと、新聞や雑誌、テレビなどの伝統メディアをはじめ、パソコンやスマートフォン（以下「スマホ」とする）、タブレットなど各種の端末でつながるインターネットで流行語ランキングを発表することでにぎわっている。

本文は、主にネットユーザーのクリック数を基に専門家のコメントを加えた「互動百科」の流行語ランキング、および10年以上“年度十大流行語”の選出をしてきた雑誌《咬文嚼字》を参考に、20項目を選出した2014年の新語・流行語について説明したもので、原則的に流行した時間の順番でまとめた。

1. 马上体 (mǎ shàng tǐ, 馬上スタイル)

2014年は旧暦の午年であるため、馬と関係のあるものがよく話題になる。

中国語の“马上”は「今すぐ」という副詞の用法があり、馬の背中にお金を置いて“马上有钱”（今すぐお金持ちになる）、馬の背中に中国将棋の駒「車」を置き、“马上有车”（今すぐ車が持てる）、



(画像出所：百度图片)

馬の背中に二頭の象を置き“马上有対象”（今すぐ恋人ができる）、茄子一個を置き“马上有一切”（今すぐすべてが手に入る）などが、午年の正月の挨拶として大流行した。

希望のものを“马上有……”の型に入れば、馬上スタイルになる。

2. 最强大脑 (zui qiang dà nǎo, 最強の頭脳／スーパー・ブレイン)

“最强大脑”は江蘇省の衛星テレビで2014年1月から新しく放送された、快速計算・瞬時記憶・ルービックキューブなどの複雑な記憶と操作など、人間の頭脳の限界に挑戦する、まさに普通の人間を超えるスーパーブレインの競技番組である。

選手の頭脳はもちろんのこと、毎回のゲストも人気俳優や有名人に来てもらっているので、人気を呼んだ。また、ドイツ、イタリア、スペインと同時共同制作なので、各国の間の試合も期待される。

3. 社会抚养费 (shè huì fū yǎng fèi, 社会扶養費)

一人っ子政策に伴う、政策違反で徴収される行政罰金のことである。有名映画監督張芸謀の一人っ子政策違反生育事件で物議を醸し、「単独二胎」などの新政策で一人っ子政策が緩むにつれて、社会扶養費の徴収を廃止すべきではないかという声がかんたん上がってきている。

また、社会扶養費は徴収主体の自由裁量権や罰金基準と用途が不明瞭なこと、各省間の巨大な格差の問題などで非難の的になっている。

4. 大数据 (dà shù jù, ビッグデータ)

ビッグデータとは、インターネット上の巨大で複雑なデータの集合である。その特徴は大量 (Volume)、高速 (Velocity)、多様 (Variety)、価値ある (Value) とされ、大規模なデータベースの構築、データマイニング、新たなファイルシステム、クラウドサービスなど、より高度な技術が必要になってくる。それと同時に、多種多様なデータから新しい価値を見つけることも可能である。反面、プライバシーデータ利用の安全性も問題になっている。

5. 裸年 (luǒ nián, 手当なし正月)

2014年の反腐敗活動の規制の中で、政府機関などで公務員に正月手当や正月用品などが支給される習慣がなくなった。今まで安月給で満足していたのは、さまざまな隠れた手当や福利があったからであり、それが急になくなって大勢の公務員が不満を感じ、月給の明細をネットで公開する人も出ており、一時話題になった。

6. 手机三贱客 (shǒu jī sān jiàn kè, スマホの三大不満)

スマホ愛用者にとって最も我慢できない三つの状態、すなわち「Wi-fiの電波が弱い」「電池が切れそう」「いつまでも読み込み中」のことを、フランスの小説家デュマの《三剣客》(『三銃士』)をもじり、“手机三贱客”という。

2014年の初めに、この三つの状態を表すアイコンが漫画にされネット上にアップロードされることで、多くの共感と反発が引き起こされた。

三つの中でもっとも我慢できないのはどれか、ネットユーザーの間でも意見が分かれている。



(画像出所：互动百科)

7. 安全感工资 (ān quán gǎn gōng zī, 安心感給与、安心感賃金)

サラリーマンが安心感を得られる給与の金額で、次の給料日まで日常生活の支出を賄うのに十分でかつ少々余裕も感じられる程度の給与のことである。2014年3月、中国13の主要都市のいわゆる安心感給与の金額がネットユーザーによって発表され、人々の注目を集めた。13の都市の中で、上海が月給9250元で一位、深圳、北京がそれぞれ8780元、8550元でそれに次ぐ。

安心感給与に達していない人からは、安心感がない、安心感給与の額をかなり下回っているなどといういろいろ書き込みがあったが、社会学者からは、安心感の主観的なもので人によってさまざまであり、基準となるものはなく、決して給与と結びつくものでもないという意見が出されている。

8. 失联 (shī lián, 消息不明／消息を絶つ)

現地時間2014年3月8日に、239人を乗せたマレーシア航空 MH370便がマレーシアの首都クアラルンプールを離れた後、南シナ海上空で消息を絶った。乗客の中に154名もの中国人乗客が含まれていたので大々的に報道されていたが、主なメディアはみなそれまで使ったことのなかった“失联”という言葉で報道した。

“失联”は“失去联系”の略語だと考えられ、その後誰かが行方不明になった出来事についても従来の“失踪”(行方不明)の代わりに“失联”が使われることが多くなってきている。

9. 埃博拉病毒 (āi bó lā bìng dú, エボラ・ウイルス)

エボラ出血熱を引き起こす病原体で、1976年にスーダンで初めて発見された。感染すると致死率が50～90%に達し、WHO(国際保健機構)のバイオセーフティーレベルは最高の4に指定されている。

今回は2014年3月から西アフリカで流行し始め、12月までに約7000人の死者を出しており、エボラウイルス病で史上最も深刻な大流行となっている。WHOによって「国際的に懸念される公衆衛生上の緊急事態」と宣言されたため、国連総会でも大きな議題として扱われている。また、病気の治療に当たったヨーロッパやアメリカなどの医療従事者に感染者が出て、帰国後の2次感染が確認され、アフリカ以外の地域で流行するおそれも否定できない。

10. 且行且珍惜 (马伊琍体) (qiě xíng qiě zhēn xī, 大事にしながら生きていく)

2014年3月28日に、芸能界のよき夫婦とされていた俳優女優の文章・馬伊琍夫婦は、夫の文章がほかの女優と浮気していることが発覚した。文章は3日後に浮気を認め、妻と家族を裏切って申し訳ないとミニブログで詫びた。

夫の浮気に対し、小さい子供を抱える馬伊琍はミニブログで“恋愛虽易, 婚姻不易, 且行且珍惜”(恋することは簡単だが、婚姻を保つことは難しい。お互いのことを大切にしながら生きていこう)と発表し、許す意志を表明したと見られる。

馬伊琍の寛大さと、味のある文語風の13字の短い文章に魅了され、パロディが次々に作り出された。

“认错虽易，改错不易，且行且珍惜”（過ちを認めるのは簡単だがそれを改めるのは難しい。大事にしながら生きていこう）

“失业虽易，求职不易，且行且珍惜”（失業は簡単だが、就職は難しい。大事にしながら生きていこう）

“醒来虽易，起来不易，且行且珍惜”（目覚めるのは簡単だが、起きるのは難しい。大事にしながら生きていこう）

“吃饭虽易，减肥不易，且吃且珍惜”（食べるのは簡単だが、ダイエットは難しい。大事にしながら生きていこう）

桜が満開の大学のキャンパスにも、桜の枝に“且赏且珍惜”（花を大事にしながら花見をしよう）の紙切れが見つかるくらい、このスタイルが流行っている。

11. 小鲜肉 (xiǎo xiān ròu, 初々しいイケメン)

“小鲜肉”は15歳から25歳の若手イケメン俳優をさす表現である。“小鲜肉”と言うには「若い」「スキャンダルがない」「筋肉がありしかも健康的なイメージ」が必要だという。

2014年8月、とあるポータルサイトで中国の「“小鲜肉”ランキングトップ10」が発表され、この言葉の流行を速めた。

12. 冰桶挑战 (bīng tǒng tiǎo zhàn, アイスバケツチャレンジ)

正式な言い方は「ALS アイスバケツチャレンジ」で、チャリティとゲームを一緒にした運動である。ALS（筋萎縮性側索硬化症）の研究を支援するため、バケツに入った氷水を頭からかぶるか、またはアメリカ ALS 協会に100ドル寄付をする。具体的なやり方は、氷水をかぶる動画を公開し、次のチャレンジャーを指名する。

2014年にアメリカで始まり、Facebook や Twitter などのソーシャルメディアを通じて世界へ広がっていき、参加した人は IT 業界の有名人、スポーツ

選手、芸能人が多かった。

中国で広がってきた8月の下旬に、早魃で苦しむ河南省などでは、飲用水さえ足りないのに、水を浪費するアイスバケツチャレンジに抗議する動きも出た。抗議した市民はチャリティも大切だが水資源も大事にしてほしいと訴えた。

13. 我也是醉了 (wǒ yě shì zuì le, まいったなあ／あきれた！)

“醉”にはもともと日本語と大体同じように、「酒に酔う」の意味のほかに「ピアノの曲にうっとりする」という意味もあるが、特定の人や出来事に対しあきれたりどう対処したらよいか分からなかったりする時の気持ちを表す意味として新たに使われるようになった。

21世紀初めから武漢の若者の間で現れた言い方だという説があり、ゲーム関係のBBSで自分やチームメンバーの失敗への不満を婉曲に表す意味で使われることによってだんだん広がった。2014年10月に、ラブソングの歌手“东来东往”が同名の歌も発表した。

14. 造 (zào, 知ってる)

二つの漢字の発音を縮約し、同音の一漢字で当てる話し方が台湾の若者によく見られる。それをわざと強調し、新鮮な感じを伝える言い方が中国大陆でも流行り始めた。

“你这么吊，你爸妈知道吗？”（おまえがこんなにすごいで、両親は知っているのか）と相手をからかう表現の中で、“你爸妈知道吗”を“你爸妈造吗”の形に変えて使われることもよくある。

縮約の規則は、前の漢字の子音と後ろの漢字の母音を組み合わせることである。

知道 zhi dao → zao 造

“造”のほかに、次のものも挙げられる。

不要 bu yao → biao 表

这样子 zhe yang zi → jiang zi 酱紫

喜欢 xi huan → xuan 宣

以上の規則によって、“你不要这样子，知道不知道我喜欢你”は、“你表酱紫，造不造我宣你”になる。

15. 脸基尼 (liǎn jī ní, フェースキニ)

ビキニをもじった言葉で、夏海辺で泳ぐ時に顔の日焼け防止に役立つ用具である。素材がナイロンで伸縮性に富み、紫外線を防ぐことができ、日焼け止めクリームなどを塗る面倒から解放されるだけでなく、クラゲや虫からも顔を守ることができる。

実はこのマスクのような日焼け防止用具は2006年前後にすでに青島などで現れ、海外のマスメディアは早くも2012年に“Facekini”という言葉でそれを報道した。それが2014年に、あるデザイナーの水着デザインにその要素が取り入れられ、フランスのファッション誌『CR Fashion』に登場するのをきっかけに、一気にその姿がファッション界に広まり、世界的に流行する可能性さえ生まれた。



チンタオの海辺でフェイスキニを着用しているおばさんたち
(画像出所：百度图片)



仏ファッション誌『CR Fashion』に掲載された水着のデザイン
(画像出所：互动百科)

16. 挖掘机技术哪家强？中国山东找蓝翔 (wā jué jī jì shù nǎ jiā qiáng, zhōng guó shān dōng zhāo lán xiáng, 掘削機の操作はどこが一番強い？ 山東省の藍翔技工学校だ)

“蓝翔”は「藍翔技工学校」のことで、“挖掘机技术哪家强，中国山东找蓝

翔”とは、藍翔技工学校のCMのキャッチフレーズである。

かつて米グーグル社がハッキング攻撃を受けた際、その発信源が藍翔技術者だったといううわさに、いくら有名な技工学校であっても高卒レベルではさすがにグーグルをハッキングするだけの高い技術力はないだろうと、ネットユーザーからCMのキャッチフレーズを引用して相当突っ込みを入れられた。そして2014年には、大勢の学生を集めてほかの省へけんかをしに行った事件で再び騒ぎ立てられる対象となった。

17. APEC 藍 (āi pài kè lán, APEC ブルー)

APEC サミット期間中の青空を言う。2014年11月5日から一週間の間、北京で開かれるAPEC サミットにそなえ、北京および天津・河北省の一部を含む北京周辺地域で、自動車の走行制限や汚染疑惑企業の生産を一時的に停止させるなど、厳しい規制が課せられた。そのため、大気汚染指数が確実に下降し、大気品質が「優」に達し、APEC サミット期間中、澄み渡る青空を保つことができた。

『人民日報』では、APEC ブルーと普段の煙霧の空とは対照的であることは明白だとして、さまざまな措置を取り根本から改善しようとするれば、大気が絶対的によくなるとしている。APEC ブルーがただ一時的なものだけでなくもっと長く続くように、何をしなければならぬか、政府として果たすべき役割は何か、環境保護の行き先はどうなるかなども問われる一語でもある。

18. 剁手族 (duò shǒu zú, 手切り族)

ネットショッピングにはまりすぎて、やめるには手を切るしかないと自嘲する、ネットショッピング依存症の人を指す。これらの人々は特に毎年11月11日のダブル11のセールになると、ネットショップで買い物をせずにはいられない。EC（電子商取引）事業者の推進によって、12月12日もセールになりつつある中、“剁手族”はますますネットショッピングに熱中してしまうだろう。

“剃手党” (duò shǒu dǎng) とも言われる。

19. 有钱就是任性 (yǒu qián jiù shì rèn xìng, 金持ちはわがままで／お金さえあればわがまだ)

ネットショップで保健食品を買った劉という中年男性が、2014年4月から4ヶ月の間に、電話詐欺師の口座に合計54.4万元(約1000万円)を数回にわたって振り込んだ事件があった。7万元(約130万円)まで振り込んだ時には、劉はすでに騙されていることに気づいていたが、それでもなお続けてお金を送った理由として、「警察に通報しても7万元ぐらいでは相手にしてくれないかも知れない」「僕はただいくら騙されるか知りたかっただけだ」と話しているようだ。

詐欺に対する劉の態度を不思議がる人々が、「お金持ちってわがまだだね」とコメントしたのがこの言葉の始まりだったようだ。

また、中国の富豪ランキングナンバーワンの息子である王思聰があるテレビインタビューを受けた時に、「友だちをつくる時、家柄などぜんぜん気にしていないし、金があってもなくてもかまいません。どうせうちとは比べ物にならないから」と言ったのをきっかけに、「さすが、お金持ちだ。わがままなことが言える!」と、金持ちのわがままが再認識され、この言葉が広く使われるようになった。

“有钱就是任性”で金持ちのわがままぶりを描くようになってきている中、お金持ちでなくても、この表現を使ってSNSなどでちょっとした贅沢やわがママを披露することもしばしば見られる。

そして、これに倣って“长得帅就是任性”(イケメンでさえあればわがまだ)、“成绩好就是任性”(成績さえよければわがまだ)などの表現も生まれてきた。

20. 新常态 (xīn cháng tài, 新常态／ニューノーマル)

2014年5月に河南省を視察した習近平国家主席が打ち出した、中国経済の新しいキーワードである。高速成長してきた経済の減速を新常态として

受け止め、それを機に中国経済の構造改革に乗り出すチャンスとする積極的な姿勢が窺える。また、11月のAPECサミットでも新常态を強調し、12月9日に開かれた中国共産党の経済会議でも今後の重要概念として提起されている。

スマホ、タブレットなどの携帯端末の普及につれて、人々はいつでもどこでもインターネットに接続でき、世界各地の出来事はもちろんのこと、周りの人々はどんなことを言っているか、知ろうと思えば即座に分かる。新語流行語の広がり方も以前より遥かに速くかつ広がってきている。

2014年の流行語を見ると、政治・経済・社会問題に関するものもあれば、世界的に流行っているものも入っている。日本の新語・流行語と比較対照してみれば、共通するものもあるかもしれない。それについての考察も望まれる。

主な参考サイト・参考文献

- [1] 互动百科：<http://www.baike.com/>
- [2] 百度百科：<http://baike.baidu.com/>
- [3] 人民网：<http://www.people.com.cn/>
- [4] 中国網日本語版：<http://japanese.china.org.cn/>
- [5] 人民中国日本語版：<http://www.peoplechina.com.cn/>
- [6] レコードチャイナ：<http://www.recordchina.co.jp/>
- [7] ウィキペディア：<http://www.wikipedia.com>
- [8] THE HUFFINGTON POST：<http://www.huffingtonpost.jp/>
- [9] 上海文艺出版集团 咬文嚼字：<http://www.mjceo.com/magzine/19216/epaper.html>

趙蔚青 Zhao Weiqing 西安交通大学外国語学部准教授 専門：社会言語学、日本語学